

your name.

original story
Makoto Shinkai
all
characters
Ranmaru Kotono

01





TODAY?
I...
HAVEN'T
YET,
BUT...

I AM
STUDY-
ING. THE
EXAM?
IT'LL BE
FINE.

HUH?
HAI,
HOW OLD
DO YOU
THINK I
AM?



HELLO,
...HELLO?

DADY
...YES...
I'M UP
WATCHING
THE
STARS.



...BUT
TODAY'S
WHEN
THE
COMET'S
...
OH!



HEY...

your name.

ORIGINAL STORY:
Makoto Shinkai

ART:
Ranmaru Kotone

DON'T YOU
REMEMBER
ME?

HEY...
— KUN...

first
episode

your name.

your name.

Contents

First Episode 001

Second Episode 057

Third Episode 117







*WHEN
DID I
START
FEELING
THAT
HAPPY I
THINK...*

*IT
FEELS
LIKE I'M
ALWAYS
LOOKING
FOR IT.*

*...SOME-
THING IS
MISSING.*



*ONCE I'M
AWAKE, I
FORGET
WHAT IT
IS. BUT...*

*...IT WAS
BACK
THEN...*



...FREE TO
LIVE AS I
PLEASED
EVERY DAY
IN A PLACE
THAT HAD
EVERYTHING,
FREE OF ALL
THE RURAL
TIES AND
RESTRICTIONS
...



...IF I
COULD
BE A BOY
IN TOKYO
OR SOME
OTHER BIG
CITY...

FOR
EXAMPLE...



I REALLY,
TRULY ENVY
THAT.



IF I
COULD AT
LEAST...



YEAH,
THAT
LOOKS
LIKE
STARS...

AND IF
I WERE A
BOY, MY
LIFE WOULD
BE EVEN
BETTER,
RIGHT?

ALL
THINGS
CONSIDERED...

ALDO
STORY

...BECOME
A BOY IN MY
DREAM...

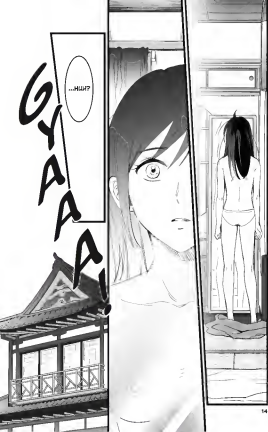
1/1
0-0-0000
0000











WHAT?

WHY DID
I WAKE
UP LIKE
THIS?



WHERE
IS THIS
PLACE
ANYWAY?



WHAT
IS
THIS
PLACE?





*AND
WHO THE
HECK ARE
YOU!?*



SOMEHOW, I
FEEL LIKE...



...I HAD A
GOOD DREAM
LAST NIGHT!









SEE
YOU
LATER!

THAT'LL
BE FAR.



THIS REALLY IS
THE BOONIES.
MOUNTAINS AND
FIELDS AS FAR
AS THE EYE
CAN SEE...

OKAY, ISI!
DON'T YOU
FOLLOW ME
TODAY.

AAAAH
...







MYSLAAA,
YOU DID
YOUR HAIR
PROPER
TODAY.

HWP?



YOU'RE
HEAVY.

I'M
FINE
HERE.
DON'T
BE
STIG-
GY.

HUR-
RY UP
AND
GET
OFF.

MORNNY.

WWW,
YOU
THO...



NO, WE DON'T

YOU GET
ALONG SO
WELL.



WELL,
I MEAN,
YESTER-
DAY...

...YOU
WERE
REALLY
OUT
THERE.

OH YEAH,
DID YOU
HAVE YOUR
GRANDMA
EXORCISE
YOU?

EXORCISE?
WHAT ARE
YOU TALKING
ABOUT?

WHAT?
NO
WAY!

YOU DIDN'T
KNOW OUR
NAMES, AND
YOU WERE
SMIRKING
THE WHOLE
TIME.

YOU
CAME TO
SCHOOL
WITH YOUR
HAIR ALL
MUSSED
UP.

I SWEAR,
YOU GOT
YOURSELF
POSSESSED
BY A FOX.

YESTER-
DAY WAS
NORMAL!
I JUST...

WHY'S
EVERYBODY
GON'G
ON ABOUT
YESTER-
DAY??

MYSTERY'S
STRESSED,
THAT'S
ALL...

THINK
ABOUT
GEMS
NEED TO
BE QUIET
NOW.

OW!

...WHAT...
DID I DO
YESTERDAY?

HEHE?

COME
TO
THINK
OF
IT...



Panel artist: robusci/robusci, anime, cartoon



Panel artist: robusci/robusci





...IS
GONNA
OAF?

WHAT...









IT WAS
THE TIME WHEN
YOU COULDN'T
SEE THE FACE
OF SOMEONE
APPROACHING,
SO YOU ASKED
WHO THEY
WERE.

IT'S
EVENING,
NOT QUITE
DAY NOR
NIGHT...

...WHEN
PEOPLE'S
OUTLINES
BLUR, WHEN
YOU MIGHT
MEET
SOMETHING
THAT ISN'T
HUMAN.



WHAT
ABOUT
"KAMIKAZE-
DON?"
"SELF-
LIGHT?"

IT'S ALSO
KNOWN AS
"KAMIKAZE-
DON."

I THINK
THAT MAY
BE A LOCAL
DIALECT.



HEAR,
TOGS WE'RE
OUT IN THE
STREET...









YOU DON'T
REMEMBER
YESTERDAY?!



IT
WAS LIKE
YOU HAD
AMNESIA
OR
SOME-
THING.

HEH? NO WAY!
ARE YOU
SERIOUS?!

YOUR
HAIR
WAS ALL
MUSSED,
AND YOU
WEREN'T
WEARIN'
YOUR
RIBBON.

WHAT?
BUT YOU
HAD
TWO-
BLE
FIND-
ING
YOUR
OWN
DICK
AND
LOCK-
ING!

...NO.



LIKE
I WAS
WATCHIN'
SOMEBODY
ELSE'S
LIFE...

I KNOW,
IT DOES
FEEL LIKE
I SPENT
THE WHOLE
DAY IN
THIS WEIRD
DREAM.



THEY'RE
MEMORIES
OF YOUR
PAST
LIFE!

I GOT IT,
MITSUHA!



WERE
YOU
FEELIN'
SIGHT?

...LMA,
NOTHING,
NEVER
MIND.



WENT MY
NOTEBOOK?
TEHHE,
WERE YOU
THE ONE
WHO—?

YOU,
SHUT
YOUR
PE-
HOLE.

OH MAYBE
YOUR LINCOLN-
SCIOUS GOT
LINED UP WITH
A MULTIVERSE
BASED ON
SHRETT'S
MAIN-WORLDS
INTERPRETA-
TION—



THE
KUCHIKAMI-
SAKE
THING.



IT'S
PROBABLY
STRESS,
RIGHT?
THAT ONE
BITUAL'S
COMIN'
UP.

...MAYBE
I FEEL
FINE
NOW.



I CAN'T
STAND
THIS
TOWN!

DON'T
SAY
IT!



YEAH...
THIS
TOWN'S
GOT
NOTHING.

ONCE I
GRADUATE,
I WANT
HEAD
STRAIGHT
TO
TOKYO.

IT'S TOO
CRAMPED
AND TOO
TIGHT!



THERE'S
JUST ONE
TRAIN
EVERY TWO
HOURS.



THERE'S NO
BOOKSTORE,
NO DENTIST...

THE CON-
VENIENCE
STORE
CLOSED AT
NINE.

BOOM! SHAKES / THE GRADUATION



GGEE,
YOU TWO!
...NO
HELP FOR
THAT.

AND
THEN,
AND
THEN...



...AND
NO
BIRDS
COME
HERE!

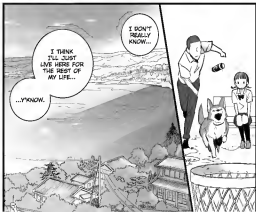
THERE'S
NO
WORK...

IT'S GOT
TWO SKETCHY
"BLACK
BARS,"
THOUGH.



LABEL: AFTER ADD DRINK, RECYCLE! / FLAP: PLEASE REMOVE PRODUCTS ONE AT A TIME







Who are you?

Who

THAT'S SOME
MESSY
HAND-
WRITING.

MM.

SIS,
GRAN SAYS
SHE'S
READY.

WELL,
NEVER
MIND.



I'VE
JUST
FORGOT
IT.

IT WAS
PROBABLY
A DREAM.





IT'S TOO
SOON FOR
YOU YET,
YOTSUNA.

I
WANA
DO THAT
TOO...



...KRO-
TONG
WILL RUN
BETWEEN
THEM
AND YOU.

LISTEN
TO THE
VOICE
OF THE
THREAD.

IF YOU
KEEP
WINDIN'
THREADS
THAT WAY,
BEFORE
LONG...



LISTEN.
TWO
HUNDRED
YEARS
AGO...

OUR
BRAIDED
CORDS
HOLD
1,000
YEARS OF
ITOMORI'S
HISTORY.



SHE
MEANS,
CONCENTRATE.

BUT
THREAD
DOESN'T
TALK.

HERE
SHE
GOES
AGAIN.



...THE GREAT
MAYUSOROU
FIRE.

THE SHIRME
AND ALL
THE OLD
DOCUMENTS
TOD PEOPLE
CALL IT...

...AND
THIS
WHOLE
AREA
BURNED.

A FIRE
BROKE OUT
IN SANDAL-
MAKER
MAYUSOROU
YAMAZAKI'S
BATH-
ROOM...



WHY?
THEY
GAVE IT
HIS NAME? POOR
MAYU-
SOROU-
SAN...



... AND
YET, THAT
FOOLISH
SON OF
MINE ..

HERE AT
MAYUSOU
SHIRME,
THAT IS
OUR
SCREAM
OUT...

STILL,
EVEN IF THE
WORDS ARE
GONE, THE
TRADITIONS
AREN'T DE.

AND
NO, WE
DON'T
KNOW
WHAT OUR
FESTIVALS
MEAN.
NOW, ALL
THAT'S LEFT
IS THE
FOUR THE
RITUALS
TARE.



AS IF
ABANDONING THE
PRIESTHOOD AND
LEAVING THIS HOUSE
WEREN'T ENOUGH.

IT'S
A DIS-
GRACE.



OH,
YOTSUNA.

FOR
THE
KUCHI-
KAMI-
SAKE.



MAKE
THE
PREPARA-
TIONS
FOR THIS
WEEKEND'S
RITUAL,
WOULD
YOU?



OKAY.

YOTSUNA
WILL BE
THERE
THIS YEAR
TOO.









YOU
THINK THE
GODS WANT
SOMETHING
LIKE
THAT?

...AND
TURNS
INTO
SAKE.

THEY CHEW
UP RICE, AND
THE STUFF
THEY SPIT OUT
NATURALLY
FERMENTS...



.....

OF
COURSE
THEY
DO!



THAT'S
SO
BASIC.

HOW CAN
SHE DO
THAT IN
PUBLIC?



DID
YOU
SEE
THAT?

SHHH!













YOU'RE
SO
DUMB...

IT'D
BE THE
HOT GUY'S
LIFE,
THEN, NOT
YOURS.

REALLY, WHAT I
WANT IS A LIFE
THAT'S THE
EXACT OPPOSITE
OF MINE.

*I WANT TO
BECOME A
BOY, TO
BE FREE.*

*TO DO
WHAT I WANT
WITHOUT
WORRYING
ABOUT MY
DAD OR
TRADITIONS.*

*SO, GODS,
PLEASE...
I DON'T
MIND IF
IT'S ONLY
FOR A
LITTLE BIT.*



EVEN AS
A DREAM
WOULD BE
FINE...



HEAR
DISTO







second
episode



WH...
WHO IS
THIS?

*WHEN I
WOKE UP,
I WAS A
BOY.*











Are you still home?
Don't tell me you're gonna be late...
Hurry up and come to school!
-Tatsune



DAM: RECORDED FOR BROADCAST





IT'S...



IT'S
TOKYO!





©2005 SHUEISHA PUBLISHED BY VIZ MEDIA

















WHAT
ERA ARE
YOU FROM,
AGAIN?



HAAAAH...

I COULD
LIVE FOR A
MONTH ON
HOW MUCH
THESE
PANCAKES
COST.



WELL, I
DARE
IT'S FINE.
THIS IS A
DREAM,
AFTER ALL.

THANKS
FOR YOUR
PATIENCE.



AHH,
WHAT A
GREAT
DREAM...

YOU
(GIGGLE)









YES, SIR!!

GET YOUR GRAY-FORM ON, AHEAD!



OHAYO.

BEWARE THIS WOLF ON THE FLOOR TODAY.



YOU'RE LATE!

HEY, YOU! TAKE!



TAKI, TAKI...

THIS ONE, RIGHT?

GRACE ENDOUR.







WHAT'RE
YOU
GONNA
DO?

WE'RE
JUST
LUCKY I
NOTICED
IT.



IF
WOLFO'VE
BEEN
BAD IF I'D
EATEN
THAT,
RIGHT?



HUMB-?

...THIS
IS AN
ITALIAN
RESTAU-
RANT,
RIGHT?

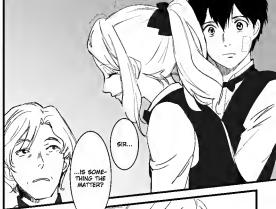
UM...
BUT...



SIR?

WHAT
WAS
THAT??

I DON'T
THINK
THEY USE
TOOTHPICKS
IN ITALIAN
RESTAURANT
KITCHENS...







THOSE
JERKS WERE
TOTALLY
PULLING A FAST
ONE. I HANDLED
IT BY THE
MANUAL AND
DIDN'T CHARGE
THEM FOR
THEIR MEALS.
BUT...



YOU
HAD IT
TOUGH
TODAY,
DIDN'T
YOU?



ABOUT
BACK
THERE

AH,
CHUDERA-
SENPAI.

THAT'S
"SENPAI"
TO YOU?



YOU WERE
WORKING
REALLY
HARD TODAY,
TAKI-KUN.



HAH?
CHUDERA-
SENPAI...



WELL...
I'VE
NEVER
WORKED
A PART-
TIME JOB
BEFORE







WOAH!



HERE
YOU GO.



IT'S EVEN
CUTER
THAN IT
WAS BEFORE!

TAKI-KUN,
THIS IS
AMAZING!



TO TELL
THE TRUTH,
I WAS A
LITTLE
WORRIED
TODAY.

YOU'RE
WEAK, BUT
YOU'RE
ALWAYS SO
QUICK TO
FIGHT.









HE
KEEPS A
DIARY.



HUH?
THIS
GUY...



HEH...

LUCKY
FOR
LIVEN' IN
TOKYO...

WOW,
HE'S
TWO-
GUY.



HEY,
IT'S TELL-
KAGA-
KAY AND
TAKASHI-
KING.



OKUTERA-
SENPAI

AN UN-
REQUITED
CRUSH
ALREADY



...AHHA.



All
because
of my...

Today, I
talked with
Okudera-
sensei!

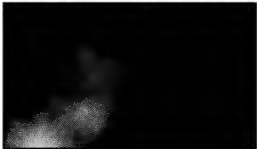




WATERBURY CLASSROOM



















It was really exciting, like something out of a movie! Thanks to my mistake, I managed to get closer to the super-gorgeous! Okudera-senpai :)



I NEVER TOLD ANYBODY ABOUT MY PHONE JOURNAL...



On the way home from work, we walked as far as the station together.



SAY WHAT?!

LIEG!



All
because
I'm in
touch
with my
feminine
side.♡

HOW DID
THAT?



WERE
YOU GUYS
THE ONES
WHO...?

HEY!

HUH?
WHAT'S
WITH
YOU?



HEY,
TAKI,
DID YOU
BRING
YOUR
LUNCH
TODAY?

...SO
WHO'S
INTENDING?

YOU
DIDN'T
GET
LOST,
DID
YOU?





HAH?

HE WAS
SORT
OF CUTE
YESTER-
DAY.

HAH?



HEY,
TAKI.

UM...

WHAT'S
UP?



TH-
THAT
WAS
FOR
REAL?



YOU
LEFT TO-
GETHER,
DIDN'T
YOU?

GET
THE
JUMP ON
US, WILL
YOU? HOW
FAR DID YOU
GET WITH
COLLEGS-
MAN YER-
TERRAC
HUNT?















IT CAN'T
BE...
IS THIS
REAL?

PROVIDE

WHAT THE HELL
IS THIS LIFE??

...IN MY
DREAMS...

I HAVE NO
CLUE WHY,
BUT...

NOTESBOOK CLASSICS

THIS
GUY AND
I ARE...

THIS
GIRL AND
I ARE...

AGH...





end of second episode

your name.





your name.



third
episode



HERE!
HERE!
OVER
HERE!!

12/14









...MYSELF
AND I ARE
SHIPPED
PLACES
IN OUR
DREAMS.

...IT
SEEMS...



AT FIRST,
WE COULDN'T
BELIEVE IT,
BUT THE THINGS
THAT HAPPENED
AND THE
REACTIONS OF
THE PEOPLE
AROUND US...

...PROVED
IT TO US.





A black and white manga panel showing two boys sitting at a table. In front of them is a large pot of food, likely a hot pot, with steam rising from it. The boy on the left is looking at the boy on the right with a slightly annoyed or questioning expression. The boy on the right is smiling and looking down at the food.

*I'm working hard!
I deserve a little
reward, don't I?*

*You're
playing
out
with my
money!*

A black and white manga panel showing three girls sitting around a table. One girl is seen from the back, looking towards the other two. The girl in the middle is looking at the girl on the right, who is looking down at something on the table.

*That's not
"a little".
I have to be
bold
people.
What's a
branded
card for
anyway?*

A black and white manga panel showing a boy and a girl in a close-up. The boy is on the left, looking at the girl on the right. He has a serious expression.

*WE SET RULES
FOR EACH OTHER
AND DECIDED NOT
TO MAKE TROUBLE
FOR THE OTHER
PERSON WHILE WE
WERE SWAPPED,
BUT...*

*Don't talk
like a girl!
Lose the
accent!*

A black and white manga panel showing three girls sitting on a bench. The girl on the left is looking towards the other two. The girl in the middle is looking at the girl on the right, who is looking down.

*Keep
your legs
closed!
This
is very
basic
stuff!*

*Oh,
come on!
You're
causin'
trouble
for Saye-
chin too!*



FOR
THE
LOVE
OF...!!

WHAT'RE
YOU
DOIN'!?!?

SHE'S
SUCH
A...!

ARGH!!

If you've
got time to
change my
life around,
go get
yourself a
boyfriend!
Sticker!

BEH-
DAWLE,
YOU
GOT NO
UNDER-
STANDING
OF
GIRLS' FEEL-
INGS!

EXCUSE ME?
IT'S NOT LIKE
YOU'VE GOT A
BOYFRIEND!
AND DON'T ACCEPT
LOVE LETTERS
WHEN YOU'RE AS
ESPECIALLY FROM
GIRLS!

HEYNA,
WHAT
THE HELL?
DON'T
MESS
WITH MY
RELATION-
SHIPS!

Your
relation-
ship with
Okudera-
sensei
is going
very well.

YOU
MAKE
ME
SICK!!

ARGH!!

ボス

WELL,
YOU DON'T
HAVE A
BOYFRIEND
EITHER,
BUMPY!







KATSUHIKO,
HELP OUT AT
THE SITE THIS
WEEKEND!

YESTERDAY,
PEOPLE FROM
DAD'S COMPANY
AND MITSUKI'S
DAD GOT
TOGETHER AT
OUR PLACE.



SO YOU
FOUGHT IT?

NAH.

IT
TICKED
ME OFF,
SO...

I
THOUGHT,
"THIS
FROM A
GUY WHO
USUALLY
DOESN'T
EVEN
TALK TO
ME..."



WHA?
YOU GOT
SOMETHING
TO SAY TO
HER?



THAT'S
PROMETHEUS!

LAME!

I
PUNCHED
THE
WALL.



...BUT
EVEN SO,
PEOPLE
TALK ABOUT
US KIDS
TOO. THAT
AIN'T RIGHT,
IS IT?

IT'S
GOT
NOTHING
TO DO
WITH
US
...

POLITICS
DON'T
SUIT MY
DAD.

JUST
DROP
IT.

SO, WHAT,
YOU DID
THAT TO
YOURSELF?











BEFORE
WE KNEW IT,
ALMOST A
MONTH HAD
PASSED.







...WHY'RE
YOU
WEARIN'
YOUR
UNIFORM
?

SIS...



HUH?



GRAN...



THANKS
TO MAMU-
GOROJI-
SAN, I
DON'T
KNOW
ANYTHG.

WHY'S THE
BODY OF OUR
SHRINE'S GOD
SO FAR
AWAY?



GRAND-
MA.

WHY'RE
YOU
SAYIN',
SIS?

WHO'S
THAT?



AMTSUHA,
YOTSUHA,
ARE YOU
FAMILIAR
WITH
MUSUBI?



IT'S A
WORD WITH
PROFOUND
MEANIN'.

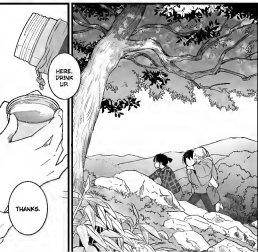
IN THE OLD
LANGUAGE, OUR
LOCAL GUARDIAN
DEITY IS CALLED
"MUSUBI."



IT'S ALL
THE GODS'
POWER.

THE BRAIDED
CORDS
WE MAKE AND
DIVINE ACTS...
THEY'RE THE
SAME.

JOHN!
THREADS IS
CALLED "MUSUBI."
JOHN! PEOPLE
IS ALSO MUSUBI.
THE PASSAGE
OF TIME IS
MUSUBI TOO.









YAAAY,
IT'S THE
NEXT
WORLD!



"KARU-
RYO?"

THIS
IS THE
EDGE
OF THE
KARU-
RYO.

THE NEXT
WORLD.



...THE
THINGS
THAT ARE
MOST
PRECIOUS
TO YOU.

IN ORDER
TO RETURN
TO OUR WORLD,
YOU TWO
MUST LEAVE
BEHIND...

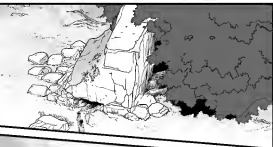


THE
KUCHIKAWI-
SAKE.

THAT
SAKE IS
HALF OF
YOU, YOU
SEE.



OFFER THEM
TO THE GOD.





IT'S
HALF-LIGHT
ALREADY.

WHOA
...!



...THINK WE
CAN SEE
THE COMET
YET?



MITSUHA...



...MY.

COMET?



"HALF-
LIGHT"?

OH,
SAY...

...YOU'RE
DREAMIN',
AREN'T
YOU?

















*I hope to get
to go with her
myself, but if
I'm unlucky
enough to
swap back
tomorrow,
be grateful
and enjoy it!*



*TH-THIS IS
REALLY
AMAZING...*





SON (PHASE 2)

イニ...

That said,
I bet you've
never been
on a date
before.

THE CON-
VERSATION
JUST KEEPS
GOING...

Phew...

And so,
below, I've
put together a
collection of
handpicked
links just for
you, Mr. Late
Bloomer!

WHOM?
FOR REAL?

IF IT
WERE
ANY...

SAY-
SHE'S
TOTALLY
MAKING
FUN OF
ME.

WMD?

...HMD



SHINJI, HONOLULU, 2010 PRESENT / ART: SHINJI AND HIS FRIENDS, OAKLAND, CALIF.



SHINJI PHOTOGRAPHIC EXHIBITION, HONOLULU







WHY
DON'T
WE CALL
IT A DAY
INSTEAD?

HMM.

YEAH, THAT'S
WHAT I
SUGGEST.

DO YOU
WANT TO
GET DINNER
ON THE WAY
HOME? IF
SO, THEN,
UM...

TAKU-
KUN...

...BEFORE,
YOU LIKED
ME A
LITTLE BIT,
DIDN'T
YOU?

WHY?

FORGIVE
ME IF I'M
WRONG,
BUT...

BUT
NOW...

WAAAAH
~~~~~









anime festival/manga construction



WHAT  
HAPPENED  
TODAY,  
HUI?

HEY,  
MITSUMA.  
YOU  
PICKED  
UP.



WELL,  
FOR THE  
FESTIVAL.  
THAT  
AND...

CAN YOU  
COME OUT  
TODAY?

NAH, IF  
IT'S NOTHING,  
THAT'S FINE.  
SAYA-CHIN  
WAS  
WORRIED  
TOO.



THE  
COMET'S  
BRIGHTEST  
NOW, ISN'T  
IT...?

OH,  
RIGHT.



ESSEN, THUNDER



SORRY TO  
KEEP YOU  
WAITING!

OH!  
MITSUKIWA  
...



YOU'RE  
LOOKING  
FORWARD TO  
SEEN  
MITSUKIWA IN  
A YUKATA,  
AREN'T YOU?

NO, I  
AMN'T.

...SHE  
SOUNDED  
KINDA  
DOWN.



WOULD  
YOU  
QUIT?

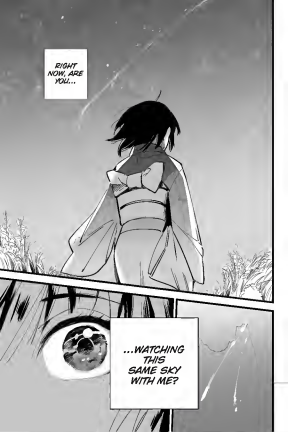
I BET  
SHE JUST  
DIDN'T  
WANT YOU  
CALLING  
HER.





TAKI-  
KUN!





*RIGHT  
NOW, ARE  
YOU...*



*...WATCHING  
THIS  
SAME SKY  
WITH ME?*

TAKO-  
KUNI...

The  
number  
you have  
dialed...

...is  
not...

.....

WELL...  
NEVER  
MIND!

WHAT  
DOES SHE  
MEAN,  
"COMET"?

I'll just  
tell her how  
this train  
works in a  
minute  
the next time  
we sleep.

The comet  
should be  
visible just about  
the time the  
date ends.  
I can't wait for  
tomorrow.☹



THAT'S  
WHAT I  
THOUGHT

...BUT...

...FOR  
SOME  
REAS-  
SON...

...MISLUM  
AND  
I NEVER  
SHIPPED  
AGAIN

end of third episode



your name.

01

end

continued in Vol. 02

# t r a n s l a t i o n   n o t e s

## common honorifics

**no honorifics:** Indicates familiarity or closeness, if used without permission or reason, addressing someone in this manner would constitute an insult

**-san:** The Japanese equivalent of Mr/Mrs/Miss. If a situation calls for politeness, this is the fall-back honorific.

**-sensei:** Conveys great respect, may also indicate the social status of the speaker is lower than that of the addressee

**-kun:** Used most often when referring to boys, this indicates affection or familiarity. Occasionally used by older men among their peers, but it may also be used by anyone referring to a person of lower standing

**-chan:** An affectionate honorific indicating familiarity used mostly in reference to girls, also used in reference to cute persons or animals of either gender

**-sempai:** A suffix used to address upperclassmen or more experienced coworkers

**-sensei:** A respectful term for teachers, artists, or high-level professionals

## currency conversion

While conversion rates fluctuate daily, an easy estimate for Japanese Yen conversion is ¥100 to 1 USD

## page 30

The full text on the blackboard is an anonymous poem taken from the *Manyōshū* that reads, "Please don't ask me, 'Who goes there?' I'm waiting here for my love, in the September dew."

## page 43

The background of the first panel on this page is a family altar, the woman in the picture is deceased.

## page 68

In Japanese, Mitsuho struggles not with how to speak to Taki's male friends, but how to address herself. Japanese has multiple first person pronouns, certain pronouns are only used by one gender, and they all project different attitudes, so Mitsuho is trying to figure out which pronoun Taki uses. She starts with *watashi*, the pronoun she personally uses (gender neutral and a little bit formal), then she escalates to *watakushi* (also gender neutral, extremely formal), backs down to *boku* (usually used by younger, polite, or subordinate men), and finally tries one (a rougher pronoun used exclusively by guys)

## page 75

The name of Taki's place of work, if Giardinio (Della Paoliz), is Italian for "The Garden of Words," which is another Makoto Shinkai movie. Incidentally, Mitsuho's Classics teacher ("Yuki-chan sensei") is one of the main characters in *The Garden of Words*

## page 103

The mention of the Kasumigaesaki district is an indication that Taki's father is some sort of government employee. Most of Japan's cabinet ministry offices are located in this district, to the point that "Kasumigaesaki" is used to refer to that branch of the government in general

## page 164

*Takoyaki* is a common festival food. Sometimes called "octopus dumplings," they're small balls of savory grilled batter with pickled ginger, green onion, and diced octopus inside. They're usually garnished with sauce, bonito flakes, shredded nori seaweed, and mayonnaise and eaten with a toothpick while they're still very hot.

~ your name.

# your name.

Translation: Tyler Engel  
Lettering: Abigail Blackman

---

This book is a work of fiction. Names, characters, places, and incidents are the product of the author's imagination or are used fictionally. Any resemblance to actual events, locales, or persons, living or dead, is coincidental.

YOUR NAME, Vol. 1

©Ranmaru Kobori 2016

©2016 TOHO CO., LTD. / CoMix Wave Films Inc. / KADOKAWA CORPORATION / East Japan Marketing & Communications, Inc. / AMUSE INC. / voque ting co., ltd. / Lawson HMV Entertainment, Inc.

First published in Japan in 2016 by KADOKAWA CORPORATION, Tokyo. English translation rights arranged with KADOKAWA CORPORATION, Tokyo through TUTTLE-MORI AGENCY, INC., Tokyo.

English translation © 2017 by Yen Press, LLC

Yen Press, LLC supports the right to free expression and the value of copyright. The purpose of copyright is to encourage writers and artists to produce the creative works that enrich our culture.

The scanning, uploading, and distribution of this book without permission is a theft of the author's intellectual property. If you would like permission to use material from the book (other than for review purposes), please contact the publisher. Thank you for your support of the author's rights.

Yen Press  
1290 Avenue of the Americas  
New York, NY 10004

Visit us at [yepress.com](http://yepress.com)  
[facebook.com/yepress](https://facebook.com/yepress)  
[twitter.com/yepress](https://twitter.com/yepress)  
[yepress.tumblr.com](https://yepress.tumblr.com)  
[instagram.com/yepress](https://instagram.com/yepress)

First Yen Press Edition: June 2017

Yen Press is an imprint of Yen Press, LLC.  
The Yen Press name and logo are trademarks of Yen Press, LLC.

The publisher is not responsible for websites (or their content) that are not owned by the publisher.

Library of Congress Control Number 2017504009

ISBNs: 978-0-316-55835-6 (paperback)  
978-0-316-67314-9 (ebook)

10 9 8 7 6 5 4 3 2 1

BVC

Printed in the United States of America

